

Biblioteca Fortea

GALLO

5 JUN. 19



SUMARIO

Año II

ENERO

Núm. 13

¿Deben tocarse transcripciones?, por L. Quievreux. — Noticias. — Biografías. Música; Para guitarra, tres preludios y gavota, Fortea. Para bandurria (o mandolina) y guitarra, *Venta de Vargas*, pasodoble, por J. Tellería.

Precio: 1.50 pesetas

Revista Musical

© Biblioteca Nacional de España

BIBLIOTECA FORTEA

REVISTA MENSUAL, LITERARIA Y MUSICAL

PRECIO DE SUSCRIPCION

ESPAÑA

Semestre... 6.— ptas.

Año..... 12.— "

EXTRANJERO

Semestre... 8.— ptas.

Año..... 15.— "

CALLE DE LA CRUZ, 27 — MADRID — APARTADO, 12.066

Domingo Esteso

Constructor de Guitarras,
Bandurrias y Laúdes

Gravina, núm. 7 - MADRID

Santos Hernández

0 CONSTRUCTOR 0
DE GUITARRAS

Aduana, núm. 27 - MADRID

JOSE RAMIREZ

CONSTRUCTOR DE GUITARRAS, BANDURRIAS
Y LAUDES
ESPECIALIDAD EN INSTRUMENTOS PARA ARTISTAS
CUERDAS Y ACCESORIOS

Concepción Jerónima, 2 MADRID

ANGEL ALONSO

Constructor de guitarras
TORRIJOS, 16 — MADRID

Alfredo Rodríguez

FABRICA DE CUERDAS DE TRIPA Y
BORDONES DE ESTUDIO Y CONCIERTO

Premiada en Madrid, Valencia, Zaragoza y Paris

Toledo, 26 MADRID

JUAN MATEO

(Lutiher)

Guitarras de concierto

Milá y Fontanals, 23 Barcelona

EL MEJOR REPERTORIO DE
OBRAS PARA GUITARRA LO
ENCONTRARA USTED EN

Unión Musical Española

(ANTES CASA DOTESIO)

Editores

MADRID: Carrera de San Jeróni-
mo, 24, y Preciados, 5.—BILBAO:
Correo, 5.—VALENCIA: Paz, 15.—
ALICANTE: Mayor, 27.—SAN-
TANDER: Wad-Ras, 7



biblioteca

revista musical

Año II

Enero, 1936

Núm. 13

Deben tocarse transcripciones? Faut-il jour des transcriptions?

La conocida guitarrista vienesa Luisa Walker ha dado, el 30 de octubre, un recital ante el micrófono de Königswusterhausen.

Fué un recital muy corto, pues sólo se componía de cuatro números: "Cuento de Navidad", de D. Fortea; "Nocturno en mi bemol", de Chopin; "Serenata", de Malats y "Berceuse", de Johannes Brahms.

En Viena, pocos días después, la artista ha tocado el programa siguiente, para los oyentes de la radio: "Andante cantabile", Sor; "Nocturno en mi bemol", Chopin; "Momento musical", Schubert; "El Carnaval en Venecia", Tárrega; y "Berceuse", Brahms. La lectura de los títulos de las obras que componen estos dos recitales dará una idea del género de música que la mencionada guitarrista prefiere.

En efecto, la mitad próximamente de las obras ejecutadas son arreglos de motivos, que no han sido compuestos originalmente para la guitarra. Y esta observación nos lleva ante la discusión ya iniciada entre los músicos: ¿deben o no deben tocarse en público arreglos? Digo "en público", porque es, sobre todo, ante él cuando el artista debe demostrar que tiene gusto.

En mi concepto, la transcripción—que no debe ser más que la excepción—no debe permitirse sino cuando la ejecución

La guitariste viennoise bien connue, Loui se Walker, a donné le 30 octobre un récital devant le micro de Königswurterhausen.

Ce fut un récital très court puisque il ne comprenait que quatre numéros: Cuento de Navidad de D. Fortea, Noctune en mi bemol de Chopin, Serenata de Malats et Berceuse de Johannes Brahms.

A Wienne, quelques jours plus tard, l'artiste a joué le programme suivant pour les auditeurs de la radio: Andante cantabile (Sor), Nocturne en mi bemol (Chopin), Moment musical (Schubert), El Carnaval de Venecia (Tárrega) et Berceuse (Brahms).

La lecture des morceaux formant ces deux récitals donnera une idée du genre d'executions qu'elle affectionne particulièrement.

En effet, environ la moitié de ses morceaux consiste en arrangements de motifs qui n'ont pas originaiement été conçus pour la guitare.

Et cette remarque nous amène devant cette discussion déjà vieille, parmi les musiciens; faut-il ou ne faut-il pas jouer des arrangements en public? Je dis "en public" car c'est surtout devant lui que l'artiste doit montrer qu'il a du goût.

A mon avis, la transcription (qui ne doit être que l'exception) ne peut être permise que lorsque l'exécutant la revêt d'un

la reviste de un nuevo atractivo. A riesgo de que se me juzgue demasiado meticuloso, confieso que no me gusta el "Nocturno en mi bemol", de Chopin, tal como lo toca—perfectamente desde el punto de vista técnico—Luise Walker.

Tampoco me gusta la "Berceuse" de Brahms ni la de Mozart, aderezadas con la salsa de la guitarra. En cambio espero con curiosidad la ocasión de oír la "Chacona para violín", de Bach, que Segovia acaba de incorporar a su repertorio y de tocar triunfalmente en Londres y en la Comedia de Madrid.

Hablando del recital de Segovia en el Wigmore Hall, el "Times" se expresa así:

"La transcripción para guitarra de la 'Chacona para violín está justificada'; raras veces se la oye al violín sin que produzca una sensación de fatiga. La guitarra posee el recurso de la variedad en el timbre (según el sitio en que se pulse la cuerda) y la ventaja de poder hacer el acompañamiento. Es muy plausible la elección del señor Segovia."

"The Morning Post", elogia los efectos polifónicos de la misma "Chacona". De todos los compositores, Bach es el que se presta más fácilmente a las transcripciones para guitarra. No hablo de sus magníficas obras para laúd, que tienen derecho primordial a figurar en el repertorio de los guitarristas, sino de sus otras creaciones. Esto se explica al saber que Bach, que era muy aficionado al laúd, sufrió la influencia de varios siglos de música durante los cuales el laúd fué rey absoluto.

Pienso, en resumen, que para justificar la introducción de una transcripción en un recital de guitarra, hace falta:

1.º Que el ejecutante sea hombre de gusto.

2.º Que la transcripción dé valor a la guitarra sin que se eche de menos al instrumento para el cual la obra fué escrita.

Pero, diréis, excluye usted todos los hermosos trozos de violín, violoncello o piano, transcritos para la guitarra? De nin-

attrait nouveau. Au risque de passer pour un coupeur de cheveux en quatre, j'avoue ne pas aimer le nocturne en mi bemol de Chopin tel qu'il est joué (parfaitement du point de vue technique) par Luise Walker.

Je ne goûte pas plus la Berceuse de Brahms et celle de Mozart, mises à la sauce de la guitare.

Par contre, j'attends avec curiosité l'occasion d'entendre la Chaconne pour violon de Bach que Segovia vient d'incorporer à son répertoire et de jouer triomphalement à Londres et à la Comedia de Madrid. Parlant du récital de Segovia au Wigmore Hall, le "Times" faisait cette constatation:

"La transcription pour guitare de la Chaconne pour violon est justifiée; rarement l'entend-on au violon sans qu'elle ne produise une sensation de fatigue. La guitare elle possède la ressource de la variété dans le timbre (d'après l'endroit où la corde est pincée) et l'avantage de pouvoir rendre l'accompagnement: on ne peut qu'approuver le choix de M. Segovia."

De la même Chaconne "The Morning Post" vantait les affets poliphoniques. De tous les compositeurs, Bach est celui qui se prête le plus facilement aux transcriptions pour guitare. Je ne parle pas de ses magnifiques œuvres pour luth qui ont le droit primordial de figurer dans le répertoire des guitaristes, mais de ses autres créations. Ceci se conçoit lorsqu'on sait que Bach, qui aimait beaucoup le luth, a été influencé par plusieurs siècles de musique pendant lesquels le luth fut roi.

Je pense, en résumé, que pour justifier l'introduction d'une transcription dans un récital de guitare, il faut:

1.º Que l'exécutant soit homme de goût.

2.º Que la transcription fasse valoir la guitare sans faire regretter l'instrument pour lequel le morceau fut écrit.

Mais direz-vous, excluez-vous tous les beaux morceaux pour violon, violoncelle ou piano, transcrits pour la guitare? Pas du tout. Charbonnier est maître chez soi.

gún modo. En casa puede uno hacer lo que quiera. Si a mí se me antoja tocar entre cuatro paredes el "God save the King", en la guitarra, nadie puede echármelo en cara. Pero habiendo tantas cosas bonitas para guitarra, ¿por qué ir a buscar música en otra parte? Sor, Tárrega, Moreno Torroba, Fortea, Ponce, Pujol, Llobet y otros, ¿no han dotado a la guitarra de una bella y extensa literatura?

Para terminar, y como ejemplo de buen gusto, quiero citar el programa que mi amigo M. J. Harrison ha ejecutado el 18 de noviembre ante el micrófono de Bruselas. Para muchos oyentes extranjeros y belgas, este recital fué una revelación. He lo aquí: Preludio, Bourrée y Minueto (Roberto de Visée), Scherzando (Coste), "Danza mora" (Tárrega), La filla del Marxant (Llobet), Preámbulo, Alborada, Burgalesa y Fandanguillo (Moreno Torroba).

La misma tarde, en el Poste Parisien, tuve el gusto de oír al guitarrista español Relámpago y a la bailarina Carmen Joselito; ésta cantó Bulerías, Sevillanas, y bailó un Zapateado, acompañada por Relámpago, el cual tocó también unos Fandanguillos muy bonitos, compuestos por él.

L. QUIEVREUX.

S'il me plaît, à moi, de charmer mes murs par le "God save the King" pour guitare, personne ne peut y trouver à se redire.

Mais pourquoi chercher ailleurs alors qu'il existe tant de jolies choses pour la guitare? Sor, Tárrega, Moreno Torroba, D. Fortea, Ponce, Pujol, Llobet et d'autres n'ont-ils pas doté la guitare d'une littérature belle et vaste?

Pour terminer, et comme exemple de bon goût, je voudrais citer le programme que mon ami M. J. Harrison a exécuté le 18 Novembre devant le micro de Bruxelles. Pour de nombreux auditeurs étrangers et belges, ce récital fut une révélation; le voici: Prélude, bourrée et menuet (Robert de Visée), Scherzando (Coste), Danza mora (Tárrega), La Filla del Marxant (Llobet), Preámbulo, Albada, Burgalesa y Fandanguillo (Moreno Torroba).

Le même soir, du Poste Parisien, j'eus le plaisir d'entendre le guitariste espagnol Relámpago et la bailarina Carmen Joselito. Carmen Joselito chanta des bulerías des sevillanas et dansa un zapateado, accompagné par Relámpago qui joua également des très beaux fandanguillos de sa composition.

L. QUIEVREUX.

NOTICIAS

«Escuela razonada de la guitarra», por Emilio Pujol

Se ha publicado el primer volumen de esta obra, que es la primera parte de un método fundado en los principios de la escuela de Tárrega. Después de un bello prólogo de Manuel de Falla, contiene la parte teórica del método: nociones sobre la guitarra, las cuerdas y diapason, los varios sistemas de templarla, desde la vihuela hasta los tiempos actuales, los intervalos, los antiguos sistemas de notación mu-

sical (tablaturas), producción del sonido, posiciones de las manos y del instrumento, y finalmente el significado de los varios signos gráficos musicales. Publicado en francés y español, este interesante volumen está avalorado con muchas ilustraciones que hacen atrayente su lectura.

La personalidad del autor nos releva de hacer elogio de su obra, que será de una gran utilidad a todos los guitarristas y pondrá cada vez más alto el prestigio de nuestro querido instrumento.

La Cátedra de Guitarra en el Conservatorio de Música de Madrid

Al fin han sido atendidas las múltiples peticiones que los amantes de la guitarra tenían hechas a todos los Ministros de Ins-

trucción Pública de estos últimos años y ha sido creada la Cátedra de este instrumento en el Conservatorio de Música de Madrid, habiendo sido encargado de desempeñarla, con carácter provisional el conocido concertista D. Regino Saiz de la Maza.

Asociación Guitarrística Argentina

Ha llegado a la Sede de esta Asociación un ejemplar de la revista "Biblioteca Fortea", la que, con el interés que usted habrá de suponer, hemos leído todos los miembros de la Comisión Directiva de esta importantísima Institución de arte guitarrístico, como también numerosísimos asociados.

El nutrido e interesante material contenido en dicha revista, despierta verdadera avidez por apurar su lectura desde la primera página; y entre las noticias consignadas advertimos, muy complacidos, la referencia que se hace de la Asociación Guitarrística Argentina, que me honro en presidir desde su fundación.

Quiero aprovechar esta feliz circunstancia de dirigirme a usted, para imponerle del insospechado y creciente progreso de esta ya consolidada agrupación de entusiastas cultores y aficionados de la guitarra.

En efecto, en sólo 15 meses de existencia, el número de asociados inscriptos alcanza a la extraordinaria cifra de 835.

Militan en nuestras filas los valores más representativos de la guitarra en nuestro país, el grupo más prestigioso de maestros y un selecto conjunto de guitarristas nuevos que surgen dotados de condiciones estimables y que constituyen toda una promesa para el futuro muy cercano.

La falta material de tiempo no nos ha permitido cumplir, sino en parte, nuestro amplio programa de acción; pero no hemos descuidado uno de sus aspectos más importantes: la organización de conciertos y audiciones.

Al cumplirse el segundo ciclo—que termina el 29 del corriente—habremos

efectuado 10 conciertos públicos y 11 audiciones familiares.

En el presente período, la Comisión Directiva está considerando una serie de iniciativas de gran importancia, entre ellas, las de efectuar transmisiones radio-telefónicas de guitarra clásica, a fin de hacer llegar a la masa toda de esta población del país, la elevada manifestación de arte musical que se cultiva en tan querido instrumento.

En la Sede de nuestra Asociación se efectúan diariamente audiciones íntimas y concurren a ellas un buen número de guitarristas y aficionados.

Estamos, pues, en plena labor, empeñados decididamente en el logro de grandes finalidades.

Le ruego, señor, que me conceda todas sus disculpas por la extensión dada a esta carta.

Y en nombre de esta Asociación Guitarrística Argentina, les digo a los guitarristas españoles que estamos hermanados en un sentimiento solidario de propósitos y afectos.

Sea intérprete usted, señor, ante ellos, de la fraternal consideración que nos merece y del saludo cordial que, por mi intermedio, les envían los guitarristas argentinos.

Con mis mejores deseos por su ventura personal, le encarezco quiera aceptar la expresión amistosa de mis más atentos saludos.

Julio S. SAGRERAS Presidente.

N. de la R.—Publicamos el anterior extracto de la amable carta que nos dirige el Presidente de la Asociación Guitarrística Argentina, agradeciendo los conceptos elogiosos que contiene, y correspondiendo al saludo que envía a los guitarristas españoles. Esta revista se honrará publicando en lo sucesivo cuantas noticias quieran enviarnos acerca de sus actuaciones.

CANO (ANTONIO).—Nación en Lorca (Murcia) el 18 de diciembre de 1811. Murió en Madrid el 21 de octubre de 1887. Dió sus primeros pasos musicales en su ciudad natal; estudió varios instrumentos que abandonó por la guitarra, adoptando en sus estudios la escuela del célebre Aguado. Pasó a Madrid y perfeccionó su escuela bajo la dirección de Vicente Ayala, estudiando también la armonía y composición con Indalecio Soriano Fuentes. Hizo una *tournee* por España alcanzando brillantes éxitos, y en 1853 dió conciertos en Marsella, Nîmes, Lion, Burdeos; luego pasó a París. En 1855 visitó Oporto y Lisboa. En 1859 el Infante don Sebastián de Borbón, le nombró profesor de Cámara y le encargó de su biblioteca musical. En 1874 fué nombrado profesor del Colegio Nacional de sordo-mudos y ciegos de Madrid. Publicó un método para guitarra con un "Tratado de Armonía aplicada a este instrumento", más una colección de piezas de salón. (Véase cuando se publique la Bibliografía).

CANO (FEDERICO).—Hijo del antes citado, nació en Lorca (Murcia) el 10 de diciembre de 1838. Murió el año 1904.

Fué discípulo aventajado de su padre, y ya desde niño empezó el estudio de la guitarra con gran aprovechamiento. Ha sido también un notable guitarrista, que realizó *tournees* de conciertos, recorriendo las principales ciudades de España y Portugal. Se ha distinguido como ejecutante y como compositor de obras para guitarra, algunas de las cuales le fueron premiadas.

CARNICER (MIGUEL).—Nació en Tárrega (Lérida) el año 1800. Murió en Sevilla el año 1862.

Hermano de Ramón Carnicer, profesor de composición y armonía en el Conservatorio de Madrid (1830-1855), fué uno de los cuatro alumnos de solfeo escogidos para estudiar como prueba con el tratado

CANO (ANTONIO).—Né à Lorca, province de Murcie, le 18 Décembre 1811; mort à Madrid le 21 Octobre 1887.

C'est dans sa ville natale qu'il fit ses premières études musicales. Après avoir étudié plusieurs instruments, il choisit la guitare et adopta l'école et la manière du célèbre Aguado. Venu à Madrid, il s'y perfectionna sous la direction de Vicente Ayala, puis il étudia aussi l'harmonie et la composition avec Indalecio Soriano Fuentes. Après une brillante tournée à travers l'Espagne qui lui valut le plus brillant succès, en 1853 il donna des concerts à Marseille, Nîmes, Lyon, Bordeaux et enfin Paris. En 1855 il visita Oporto et Lisbonne. En 1859, l'infant Don Sebastian de Bourbon le nomma professeur de chambre et le chargea de sa bibliothèque musicale. Enfin, en 1874, il entra comme professeur au Collège National des sourds-muets et aveugles de Madrid. On lui doit une méthode pour guitare et un *Traité d'Harmonie appliquée à cet instrument*. On a aussi de lui une collection de pièces de salon.

(A voir lors de la publication de la bibliographie.)

CANO (FEDERICO).—Fils du précédent, né à Lorca (Murcie) le 10 Décembre 1838, mort en 1904.

Excellent élève de son père, il étudia la guitare et devint, tout jeune encore, un excellent virtuose. Il suivit les traces paternelles et fit plusieurs tournées de concerts à travers les principales villes d'Espagne et de Portugal. Il se distingua aussi bien comme exécutant que comme compositeur. Certaines de ses oeuvres pour guitare se signalèrent à l'attention et furent primées.

CARNICER (MIGUEL).—Né à Tárrega (Lérida) en 1800; mort à Séville en 1862.

Frère de Ramón Carnicer, professeur de composition et d'harmonie au conservatoire de Madrid (1830-1853), il fut l'un des quatre élèves de solfège choisis pour étudier, à l'essai, le *traité de Virués Spinola*, "La Genefonia", oeuvre nouvelle à

de Virués Spinola, "La Genefonia", obra nueva a la sazón, que fué publicada en 1831. Llegó a ser un famoso guitarrista, contribuyendo al realce de dicho instrumento. Arregló varias obras, entre las que ocupó lugar preferente la sinfonía que compuso su hermano para la ópera de Rossini, *El Barbero de Sevilla*. Poseía un gran mecanismo y fué un entusiasta de Dionisio Aguado.

Vivió muchos años en Sevilla, en donde estaba establecido como profesor de guitarra y allí pasó la última etapa de su existencia.

Castillo, David del.—Profesor y compositor de guitarra. Fué un alto empleado del ferrocarril del norte de España, con puesto destinado a la capital francesa. Escribió muchas obras para guitarra, sencillas en la composición y fáciles en la ejecución. El éxito que tuvieron lo demuestra el hecho de que se reimprimieran varias ediciones, sobre todo de *Esquise Musicale* y *Romance sans Paroles*.

Tocaba con una excelente guitarra de Torres.

Vivió en la Rue des Aubépines 39, en Bois-Colombes (Sena) y aparte las ocupaciones de su cargo se dedicó a dar clases. Falleció en París el año 1922.

Cayrasco de Figueroa, Bartolomé.—Guitarrista llamado el *divino*. Nació en la Gran Canaria en 1540. Sus padres eran nobles. Fué Canónigo y después Prior de su iglesia catedral. Murió en 1610. Dicen que fué tan diestro en la música, que cuando tañía la guitarra dejaba en suspenso a los oyentes.

Ciebra, José María de.—Nació en Sevilla a principios del siglo XIX. Estudió la carrera de leyes, pero dejó su profesión de Abogado, para dedicarse a concertista de guitarra. De él, dice Soriano Fuertes en su *Historia de la Música*: "...Bien instruido en la música y con una ejecución sorprendente, marchó a buscar su fortuna

cette époque et qui fut publiée en 1831. Il devint l'un des plus fameux guitaristes qui contribuèrent à l'éclat de cet instrument.

Il transcrivit et arrangea plusieurs oeuvres parmi lesquelles la remarquable symphonie composée par son frère pour l'opéra de Rossini, "Le Barbier de Séville". Son jeu était d'une technique parfaite. Il fut un admirateur enthousiaste de Dionisio Aguado.

Fixé à Séville comme professeur de guitare, il y vécut fort longtemps et y passa les dernières années de sa vie.

Castillo, David del.—Professeur et compositeur de guitare, haut-employé à la compagnie des chemins de fer du Nord de l'Espagne, avec résidence à Paris, il écrivit de nombreuses pièces pour guitare, simples de composition et faciles d'exécution. Le succès qu'elles remportèrent est certain, ayant été rééditées plusieurs fois, surtout les charmantes "Esquise musicale" et "Romance sans paroles".

Il jouait sur une excellente guitare de Torrès. Il vécut de longues années à Bois-Colombes (Seine) rue des Aubépines, 39. En dehors des occupations de sa charge il professa longtemps. Il mourut à Paris en 1922.

Cayrasco de Figueroa, Bartolomé.—Guitariste remarquable, qui mérite le surnom de Divin. Il naquit dans la principale des îles Canaries en 1540, de parents nobles. Il fut chanoine, puis prieur en l'église Cathédrale. Il mourut en 1610. Il était si bon musicien, que lorsqu'il jouait de la guitare ses auditeurs en étaient transportés.

Ciebra José María de.—Né à Séville au commencement du XIXème siècle. Après avoir étudié le droit, il abandonne la profession d'avocat pour se consacrer à la guitare et bientôt il donne des concerts fort suivis. Soriano Fuertes, dans son histoire de la musique, dit de lui: "De forte intruction musicale, et exécutant merveilleux. Il

a París y luego a Londres, en donde se encuentra al presente (1859), respetado de los profesores y admirado de los inteligentes. Ejecuta en la guitarra con vigor admirable, con exquisito gusto, y con suma limpieza; su género de música es lleno y armonioso; tiene particular acierto para las imitaciones; y sus composiciones están bordadas de armónicos. Como repentista, pocos le igualan. Con la misma facilidad toca en guitarra de seis órdenes, que en una de ocho, y sus composiciones son sumamente difíciles." Con otro hermano suyo, también guitarrista, y ambos radicados en Londres, ejecutaban a dos guitarras obras que José María escribiera para los dos.

Cimadevilla, Francisco.—Nació en Valladolid el 1º de mayo de 1861. Falleció en Madrid el 19 de agosto de 1931. Estuvo algunos años empleado en la casa editorial de música "Dotesio", y al mismo tiempo se dedicaba a dar clases de guitarra. Dicha casa editora le publicó un método de guitarra y muchas obras, originales y arreglos de números de zarzuelas. También publicó por su cuenta un método, que no es tal método, ya que sólo contiene trozos de música andaluza o de estilo flamenco, por cifra sin indicación de medida, por lo cual es poco aprovechable.

Corell, Francisco.—Aunque fué guitarrista "amateur" no debemos dejar de incluirlo en estas biografías, ya que fué un cultivador de la guitarra, gran amigo de Tárrega, discípulo y uno de sus más fervientes admiradores, que viviendo en Valencia lo hospedó varias veces en su casa, donde nos reuníamos los discípulos íntimos del maestro para oírle estudiar. Otras veces lo hacíamos en casa de don Manuel Loscos, otro íntimo discípulo de Tárrega, que hoy lo tenemos como el decano en Valencia, y en su casa celebramos alguna sesión y recordamos al maestro con

part bientôt chercher fortune à Paris et à Londres où on le trouve en 1859, respecté des professeurs et admiré des connaisseurs. Son exécution est d'une vigueur admirable, d'un goût exquis et d'une grande clarté. Son genre musical est plein et harmonieux. Il est particulièrement heureux dans ses imitations; ses compositions sont toutes brodées d'harmoniques et ses improvisations en font un Maître rarement égalé. Avec la même facilité il jouait aussi bien de la guitare à six cordes que de celle à huit. Ses compositions sont extrêmement difficiles."

Son frère était lui aussi excellent guitariste. Tous deux exécutèrent plusieurs fois à Londres, où ils vivaient ensemble, des oeuvres pour deux guitares, spécialement écrites par José María.

Cimadevilla, Francisco.—Né à Valladolid 1er. mai 1861, mort à Madrid le 19 août 1931. Il demeura pendant plusieurs années au service de la maison d'éditions musicales "Dotesio"; il donnait en même temps des leçons de guitare. C'est cette maison d'éditions qui publica sa méthode de guitare, beaucoup de ses oeuvres, des pièces originales ou des arrangements de numéros de zarzuelas. Il publica de son côté une méthode qui n'en est pas une, car elle ne contient que des morceaux de musique andalouse et de "flamenco", morceaux chiffrés et sans indication de mesure; d'où son peu de valeur pratique.

Corell, Francisco.—Quoique guitariste amateur, nous ne devons pas le passer sous silence, car il cultiva excellemment la guitare et il fut un grand ami de Tárrega, son élève et et un de ses plus fervents admirateurs. Il habita Valence et c'est là qu'il eut l'occasion de recevoir chez lui à plusieurs reprises le Maître Tárrega qu'avec plusieurs des élèves préférés de celui-ci nous allions entendre travailler. Nous nous réunissions aussi chez Manuel Loscos, cet autre disciple chéri du Maître, doyen aujourd'hui des guitaristes de Valence. Nous avons assisté chez celui-ci à maintes veillées

el cariño y admiración de siempre. Corell era eclesiástico muy culto enamorado de las bellas artes, cultivaba también la pintura.

Tárrega le dedicó uno de sus más bellos preludios, el Núm. 1. Corell, figura en la ya difundida fotografía titulada: "Tárrega en una audición íntima".

Nació Corell en Foyos (Valencia), el año 1876. Sus últimos años los pasó en Casas del Río, donde falleció en enero de 1930.

Costa y Hugas, José.—Nació en Torroella de Mongri (Gerona), el año 1827 m. el 26 de mayo de 1881.

Desde niño mostró gran afición a la guitarra, que empezó a estudiar en su pueblo. Siguió cultivándola en Barcelona y al trasladarse a Valencia perfeccionó los estudios musicales con el maestro valenciano Pérez Gascón, que le enseñó el contrapunto, y le inició en la música clásica.

Permaneció algún tiempo en París, donde lo oyó y aplaudió Rossini, fijando luego su residencia en Madrid, donde vivió veinticinco años, retirándose después a su pueblo natal. Fué Abogado de talento. La casa Lucca de Milán publicó una colección de seis piezas para guitarra (un estudio y transcripciones).

En BIBLIOTECA FORTEA, se publicó su famoso Vals, atribuído a Arcas, por tocarlo este en sus conciertos con el nombre de *Vals del Fagot*.

qui demeurent avec l'image du regretté Tárrega parmi nos souvenirs les plus chers.

Corell fut un prêtre très amateur de beaux-arts; outre la guitare il cultivait la peinture.

Tárrega lui a dédié un de ses plus beaux préludes, le Núm. 1.

On peut apercevoir Corell dans la photographie appelée: "une audition intime chez Tárrega".

Il naquit a Foyos (Valence) en 1867. Ses dernières années s'écoulèrent à Casas del Río ou il mourut en Janvier 1930.

Costa y Hugas, Joseph.—Né à Torroella de Mongri (Gerona en 1827. Mort le 26 mai 1881. C'est dès l'enfance que se fit jour son goût pour la guitare qu'il commença d'étudier au village. Il poursuivit ces études à Barcelone, et quand il passa à Valence ce fut pour parfaire ses études musicales sous la direction du maître valencien Pérez Gascón qui lui enseigna le contre-point et l'initia à la musique classique.

Il séjourna à Paris où Rossini eut occasion de l'entendre et de l'applaudir. Puis il se fixa à Madrid où il resta pendant 25 ans avant de se retirer au pays natal. Ce fut un avocat de talent. La maison Lucca de Milan publia de lui un recueil de morceaux pour guitare, une étude et des transcriptions.

La Bibliothèque Fortea a publié sa fameuse Valse attribuée longtemps à Arcas car celui-ci la jouait dans ses concerts sous le nom de Vals del Fagot.

CH

Chocano, Antonio. — Concertista y profesor de guitarra, que vivía en Madrid, según el "Diario de Madrid", del 27-11-1805. Dice Salcedo en "Las obras del pintor Goya, que Chocano daba conciertos el año 1806, en un teatrillo que había en la calle de Caballero de Gracia, llamado "La Máquina Real". Los domingos tocaba en la casa del célebre compositor de tonadillas y comerciante en música, Blas Laserna, el cual fué su editor. Por ser este señor Laserna el más

Chocano, Antonio. — Concertiste et professeur de guitare qui habitait Madrid, si l'on en croit le "Diario de Madrid" du 27-11-1805. Salcedo affirme dans "Les oeuvres de Goya" que Chocano donnait des concerts en 1806 dans un petit théâtre de la rue Caballero de Gracia, appelé la "Máquina Real". Le dimanche, il jouait chez le célèbre compositeur de "Tonadillas" et editeur de musique, le sien, Blas Laserna. Celui-ci, le plus populaire des éditeurs de musique de l'époque, réu-

BIBLIOTECA FORTEA

PUBLICACIÓN DE MÚSICA

CRUZ, 27 - MADRID - APARTADO 12066

OBRAS PUBLICADAS

ALBUM FACILISIMO: H. RODRIGUEZ

1.—Martina, vals	1,25
2.—Pilarín, mazurka	1,25
3.—Anita, polka	1,25
4.—Amalia, schotis	1,25
5.—Carlitos, pasodoble	1,25
6.—La Rioja	1,50

COLECCION FACIL: D. FORTEA

1.—La Princesa del Dollar, vals, Fall..	1,25
2.—Idem, pasodoble	1,25
3.—La niña de las muñecas, vals ...	1,25
4.—Idem, pasodoble	1,25
5.—En la reja, serenata, Gallastegui..	1,25
6.—Danza fantástica, González	1,25

ALBUM FACIL

para las manos pequeñas y destinado a
iniciar a la juventud a la música moderna,
por W. Krauss

1.—Valse lente. Autour de l'Arbre de Noél	1,50
2.—Polka. Au Théâtre Guignol	1,50
3.—Schotisch. Vers la Foire	1,50
4.—Mazurka. Chec l'Epicier	1,50
5.—Galop. Les soldats de plomb	1,50
6.—Rigodones. Au Château	1,50

PARA GUITARRA (Ediciones americanas)

Bard.—Vals de La Duquesa del Bal- Tabarín	2,00
Castriota.—Mi noche triste, tango ...	2,00
Delfino.—Milonguita, tango	1,50
— La copa del olvido, tango	1,50
— La provincianita, tango	1,50
— Nubes de humo, tango	1,50
Donato.—A media luz, tango	2,50
Hoyos.—Viejo rincón, tango	2,50
Joves.—Pingo mío y Buenos Aires ...	2,50
Grieg.—Vals, Op. 12 núm. 2	1,00
— Viajero solitario y Hoja de álbum	2,00
Mascagni. — Intermedio de C. Rusti- cana	1,50
Noceti. — Seducción, tango (gran efecto)	1,50
P. Freire. — Maldito tango	2,00

Pracánico. — ¡Madre!, tango (gran efecto)	2,00
R. Korsakoff.—Célebre canción india	2,00
Robledo.—A las tres de la mañana, vals	2,00
Vallace.—Hindustan, fox	2,00
— Smiles, fox	2,00
Vayne.—Ramona, vals	2,00
— En un pueblito de España, vals ...	2,00
XX.—Pasajes de la vida, fado	2,00
— O sole mío (arreglo Tárrega)	1,50

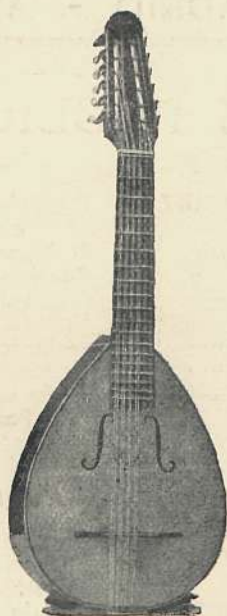
PARA MANDOLINA, LAUD Y GUITARRA

Vals de la Duquesa del Bal-Tabarín..	1,50
Mi noche triste, tango	1,50
Constantinopla, pasodoble	1,50
Garufa, tango	1,50
Fi-Fi, one-step	1,50
Milonguita, tango	2,00
La copa del olvido, tango	2,00
Mamita, tango	1,50
Esta noche me emborracho, tango ...	2,00
A media luz, tango	1,50
Hermoso Ohio, vals	2,00
Luna veneciana, fox	2,00
El carrerito, tango	1,50
La provinciana, tango	2,00
Nubes de humo, tango	2,00
Pingo mío, tango	2,00
Buenos Aires, tango	2,00
Amapola (éxito de Fleta)	2,00
Serenata de Payasos	2,00
Maldito tango	2,00
¡Piedad!, tango	1,50
A las tres de la mañana, vals	2,00
La comparsita, tango	1,50
Margarita Punzó, canción	1,50
Célebre canción india	2,00
Salomé, fox (muy fácil)	1,50
Indostán, fox	1,50
Ramona, vals	2,00
En un pueblito de España, vals	2,00
Chiquita, vals	2,00
Pasajes de la vida, fado	1,50
Los amores de Ana, pasodoble	1,50
Todo tuyo, vals	1,50
Adiós, trigueñita	1,50
Negra consentida	2,00
Yira-Yira, tango	1,50
Joropo, canción popular venezolana.	2,00

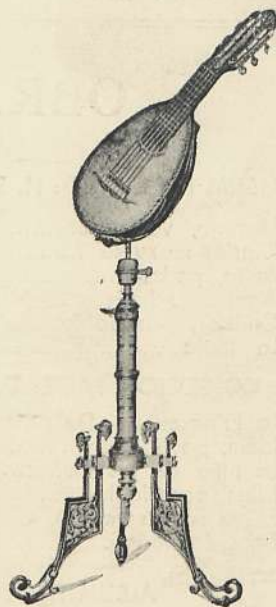
Instrumentos a púa (plectro)



Laúd



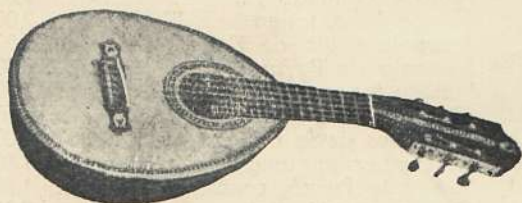
Mandolina española



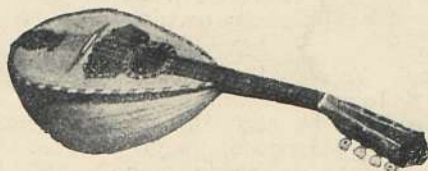
Mandolina italiana



Afinación de la Mandolina italiana



Bandurria



Mandolina italiana

La **Mandolina española** es una innovación de la **Bandurria** por el eminente maestro D. Baldomero Cateura, el cual ha creado un tipo elegante y artístico del instrumento y trípode, pues, en vez de seis cuerdas dobles que tiene la **Bandurria**, la ha puesto sólo seis sencillas, resultando una afinación más exacta y pudiéndose sacar más bellos efectos. La **Mandolina italiana**, muy generalizada en Italia y otros países, lo es menos en España. El **Laúd**, que suena 8ª baja de los anteriores instrumentos, combinado con éstos y la Guitarra, produce el efecto del Violoncello. Para estos instrumentos tan populares, y que los compositores y editores tienen casi en olvido, dedicamos nuestro esfuerzo y entusiasmo publicando obras de salón y concierto, que pueden ejecutarse lo mismo en dúos o tercetos que con más instrumentos.